

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Maintas vetz sui enqueritz > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE Da

CANZONIERE Da

- letto 349 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da%20-%20171r%20%281%29-min_0.jpeg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da%20-%20171r%20%282%29-min_0.jpeg



- letto 262 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202021-04-19%20alle%2015.15.50.png	M aintas uez son enq(ue)riz. en cort cosuiers no(n) fatz. p(er)qen uoilla sia pellatz. Esia lors locausitz. Cha(n)sons ouers aq(ue)st cha(n)s. Errespont als d(e)manz. Com no(n) troba ni sap de uezion. Mas sol lonom entreu(er)s echanson. Q ui eu a(i)moz mascles. auzitz. Encha(n)sonetas assaz. Emoz femenins pauzatz. Enuersetz bons egrazitz. Ecortz sonetz. Ecointatz. ai au/ zitz enu(er)sez manz. Et ausida chanso necab lo(n)c son. Els motz damdos dun gran elchant dun ton. E l sieu ensoi desm(en)titz. Caissi no(n) sia uertatz. no(n) er hom p(er)mi blasmatz. Sip(er)dreg mo c(on)/ tradiz. ans ner soS sabeir plus granz entrel bons el miens mermanz. Sidaissom pot ue(n)/ ser segon rason. Q(ue)u no(n) ai ges tot lo sen sa/
--	---

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202020-04-19%20alle%2015.16.12.png	lamon. C ar es deson loc issitz. Do(m)pneis q(ue) ia fon pre satz. Mison alq(ue)s desuiatz. Damar tan ne stauc marritz q(ue)ntramairitz (et)amanz. Sesmes uspales enianz. Q(ue)n ianan cre lun lautre far son pron. Enoi gardan te(m)ps. ni p(er)q(ue) ni con. Q uieu ui ans q(ue)fos faiditz. Sius fos p(er) amor donatz. Us cordons cadreg solatz. nissia co rtz ecouitz. p(er)qem par q(ue)dur dos tanz. Us mes no fazius anz. Cant reignaua do(m)pneis ses trasion. Greu es qui ue co(n) es esap con fon. E no(n) es tan relinquitz. Si tot mi soi desa matz. Qi eu no(n) si enamoratz. Detal q(ue)s si me raitz dep(re)tz. tant cami es danz. pueis la ualors el semblanz. Son assemblat en tan bella faisson. Com noi pot neis pensar meillurazon. A bels cors cars gen noiritz adreitz. Ebeinz faissonatz. So q(ue)us uoill dir deuinz. Q(ue)/ u no(n) son ges tant arditz q(ue)us p(re)c q(ue) mames abanz. Uos clam m(er)ce m(er)ceianz. Suffretz q(ue)us am enous quier autre don. Eia da/ q(ue)st nom deueS dir denon. U es malespina tENCHANZ. al pro Guill(e)m q(ue)s p(re)zanz. Q(ue)l ap(re)nda dete los motz elso(n). Calq(ue)s uoilla p(er) uers op(er) chanson. N abiatritz dest lenanz. d(e)uos mi platz q(ue)s fa granz. Eauos lauzar sison p(re)s tuic h bon. p(er)queu abuos dauria mon uers chan son.
---	--

- letto 343 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Maintas uez son enq(ue)riz. en cort cosuiers no(n) fatz. p(er)qen uoilla sia pellatz. Esia lors locausitz. Cha(n)sons ouers aq(ue)st cha(n)s. Errespont als d(e)manz. Com no(n) troba ni sap de uezion. Mas sol lonom entreu(er)s echanson.	Maintas vez son enqueriz en cort co viers non fatz; perqen voilla sia pellatz, e sia lors lo causitz, chansons o vers aquest chans; e respont als demanz c'om non troba ni sap devezion mas sol lo nom entre vers e chanson.
	II
Qui eu a(i)moz mascles. auzitz. Encha(n)sonetas assaz. Emoz femenins pauzatz. Enuersetz bons egrazitz. Ecortz sonetz. Ecointatz. ai au/ zitz enu(er)sez manz. Et ausida chanzo necab lo(n)c son. Els motz damdos dun gran elchant dun ton.	Qu'ieu ai moz mascles auzitz en chansonetas assaz, e moz femenins pauzatz en versetz bons e grazitz; e cortz sonetz e cointatz ai auzitz en versez manz, et ausida chansonec ab lonc son, e·ls motz d'amdos d'un gran e·l chant d'un ton.
	III
El sieu ensoi desm(en)titz. Caissi no(n) sia uertatz. no(n) er hom p(er)mi blasmatz. Sip(er)dreg mo c(on)/ tradiz. ans ner soS sabeir plus granz entrel bons el miens mermanz. Sidaissom pot ue(n)/ ser segon rason. Q(ue)u no(n) ai ges tot lo sen sa/ lamon.	El s'ieu en soi desmentitz c'aissi non sia vertatz, non er hom per mi blasmatz, si per dreg m'o contradiz; ans n'er sos sabeir plus granz entre·l bons e·l miens mermanz, si d'aisso·m pot venser segon rason, qu'eu non ai ges tot lo sen Salamon.
	IV
Car es deson loc issitz. Do(m)pneis q(ue) ia fon pre satz. Mison alq(ue)s desuiatz. Damar tan ne stauc marritz q(ue)ntramairitz (et)amanz. Sesmes uspales enianz. Q(ue)n ianan cre lun lautre far son pron. Enoi gardan te(m)ps. ni p(er)q(ue) ni con.	Car es de son loc issitz dompneis que ia fon presatz, mi son alques desviatz d'amar, tan n'estauc marritz qu'entr'amairitz et amanz s'es mes us pales enianz: qu'enianan cre l'un l'autre far son pron e no·i gardan temps ni per que ni con.
	V
Qui eu ui ans q(ue)fos faiditz. Sius fos p(er) amor donatz. Us cordons cadreg solatz. nissia co rtz ecouitz. p(er)qem par q(ue)dur dos tanz. Us mes no fazius anz. Cant reignaua do(m)pneis ses trasion. Greu es qui ue co(n) es esap con fon.	Qu'ieu vi, ans que fos faiditz, si·us fos per amor donatz us cordons, c'a dreg solatz n'issi' acortz e covitz; per qe·m par que dur dos tanz us mes no fazi·us anz, cant reignava dompneis ses trasion; greu es qui ve con es e sap con fon.
	VI

E no(n) es tan relinquitz. Si tot mi soi desa matz. Qi eu no(n) si enamoratz. Detal q(ue)s si me raitz dep(re)tz. tant cami es danz. pueis la ualors el semblanz. Son assemblat en tan bella faisson. Com noi pot neis pensar meillurazon.	E non es tan relinquitz, si tot mi soi desamatz, q'ieu non sia enamoratz de tal qu'es sim e raitz de pretz tant c'a mi es danz, pueis la valors e'l semblanz son assemblat en tan bella faisson c'om no·i pot neis pensar meillurazon.
	VII
A bels cors cars gen noiritz adreitz. Ebeinz faissonatz. So q(ue)us uoill dir deuinat. Q(ue)/ u no(n) son ges tant arditz q(ue)us p(re)c q(ue) mames abanz. Uos clam m(er)ce m(er)ceianz. Suffretz q(ue)us am enous quier autre don. Eia da/ q(ue)st nom deueS dir denon.	Ai! Bels cors cars, gen noiritz, adreitz e beinz faissonatz, so qu'e · us voill dir devinat, qu'eu non son ges tant arditz qu'e · us prec que m'ames; abanz vos clam merce merceianz: suffretz qu'e·us am e no·us quier autre don e ia d'aquest no · m debes dir de non.
	VIII
U es malespina tenchanz. al pro Guill(e)m q(ue)s p(re)zanz. Q(ue)l ap(re)nda dete los motz elso(n). Calq(ue)s uoilla p(er) uers op(er) chanson.	Ves Malespina ten, chanz, al pro Guillem qu'es prezan: qu'el aprenda de te los motz e'l son, calques voilla, per vers o per chanson.
	IX
N abiatritz dest lenanz. d(e)uos mi platz q(ue)s fa granz. Eauos lauzar sison p(re)s tuic h bon. p(er)queu abuos dauria mon uers chan son.	Na Biatritz d'Est, l'enz de vos mi platz, qu'es fa granz, e a vos lauzar si son pres tuich bon: per qu'eu ab vos dauria mon vers-chanson.

- letto 290 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-da-18>

Links:

[1] <http://bibliotecaestense.beniculturali.it/info/img/mss/i-mo-beu-alfa.r.4.4.html>